

External Practicum

Code: 101456
ECTS Credits: 6

Degree	Type	Year	Semester
2500249 Translation and Interpreting	OT	4	0

Contact

Name: Patricia Lopez Garcia
Email: Patricia.Lopez@uab.cat

Use of Languages

Principal working language: catalan (cat)
Some groups entirely in English: No
Some groups entirely in Catalan: Yes
Some groups entirely in Spanish: No

Other comments on languages

The vacancies offered by the collaborating company or entity specify the languages or language combinations with which the student will work.

Prerequisites

Students must have prior knowledge about:

- Areas of employability of the translator and interpreter
- Ethical aspects
- The translation and interpreting labour market: translation and interpreting services, related tasks
- Professional management: tariffs, budgeting, invoicing and taxation
- Associationism: associations of translators and interpreters, virtual communities of translators and professional interpreters

Objectives and Contextualisation

The purpose of this subject is to enable students to apply and complement the knowledge acquired in their academic training in relation to the world of translation and interpreting, favouring the acquisition of skills to prepare them for the exercise of professional activities, facilitate their employability and foster their entrepreneurial capacity.

At the end of the course, the student will be able to:

- Demonstrate knowledge of the functioning of the translation and interpreting labour market.
- Manage problems related to the practice of the profession of translator and interpreter.
- To professionally apply knowledge in the fields of translation and interpreting.

Competences

- Learning in a strategic, independent and continuous manner.
- Mastering the professional aspects of interpretation.
- Mastering the professional aspects of translation.
- Reasoning in a critical way.
- Working effectively in teams.

Learning Outcomes

1. Handling problems related to the practice of the profession of translator: Handling problems related to the practice of the profession of translator.
2. Learning in a strategic, independent and continuous manner: Learning in a strategic, independent and continuous manner.
3. Managing problems related to the practice of the profession of interpreter: Managing problems related to the practice of the profession of interpreter.
4. Reasoning in a critical way: Reasoning in a critical way.
5. Students must demonstrate they know the functioning of the interpretation labour market: Students must demonstrate they know the functioning of the interpretation labour market.
6. Students must demonstrate they know the functioning of the translation labour market: Students must demonstrate they know the functioning of the translation labour market.
7. Working effectively in teams: Working effectively in teams.

Content

Application of acquired knowledge about:

- Areas of employability of the translator and interpreter
- Translation and interpreting work tasks; translation and interpreting services; market structure
- Professional management: tariffs, budgeting, invoicing and taxation
- Associations: associations of translators and interpreters, virtual communities of translators and professional interpreters
- Ethical aspects

Methodology

The course is divided into 1 "Professional Orientation" credit, which is mainly directed, and 5 internship credits in an entity or company, for the development of which a total of 100 hours of work in the headquarters of the entity or company or online distance working is foreseen, the latter depending on the requirements of the placement offer assigned to the student by the course coordinator.

Methodologies:

- Problem solving
- Performing Tasks
- Realization of projects
- Case Studies
- Cooperative learning techniques
- Master Classes

Permanent tutoring in the FTI (internal tutor) and in the entity or company where or for which the internship is carried out (external tutor).

More information on the web page of the subject, within the Faculty's web site:
<<http://www.uab.cat/web/estudiar/grados/>

Activities

Title	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Type: Directed			
Briefings and other career guidance activities	13	0.52	2, 5, 6, 3, 1, 4, 7
Type: Supervised			
Carrying out translation and interpreting tasks and projects	13	0.52	2, 5, 6, 3, 1, 4, 7
Solving problems related to translation and interpretation	9.5	0.38	2, 5, 6, 3, 1, 4, 7
Type: Autonomous			
Carrying out translation and interpreting tasks and projects	75	3	2, 5, 6, 3, 1, 4, 7
Solving problems related to the translation and interpretation exercise	30	1.2	2, 5, 6, 3, 1, 4, 7

Assessment

Qualifications

- The internal tutor will assess the professional folder using an online form, accessible from the subject's website. This grade will count towards 25% of the overall grade.
- The external tutor will assess the tasks carried out in or for the entity or company by means of an online form, accessible from the subject's web page. This grade will account for 65% of the overall grade, bearing in mind that the grade corresponding to this percentage is the result of the assessment of a series of tasks, the number of which varies in each case, which is why there is no fixed breakdown of them.
- Professional orientation sessions: During the year, several professional orientation sessions will be organised. The students must attend the obligatory professional sessions, which will be previously announced by e-mail, and will take place on Wednesdays (13:00-14:30), when other classes are not scheduled. Within one week following the session, the student must submit a summary-evaluation of a minimum of 10 lines. Summaries from students who did not attend the sessions will not be accepted. The grade will account for 10% of the overall grade

Retake

Given the nature of the subject, it is not possible to resit it within the same academic year, insofar as "assessments linked to an academic and/or professional task of six-monthly or annual duration are excluded from retake." (FTI regulation concerning the retaking of assessable activities in the case of a NOT PRESENTED or a FAIL, Point E.1, approved by the Faculty Board on 9 June 2010).

Revision

At the time of giving the final grade prior to the report, the coordinator of the subject will communicate in writing a date and time for review. The review of the various assessment activities will be agreed between the coordinator and the student.

Misconduct in assessment activities

In the event of misconduct (plagiarism, copying, personation or identity theft, etc.) in an assessment activity, the rating for this assessment activity will be 0. In the event of such irregularities in various assessment activities, the final grade for the subject will be 0.

Note: The above information on assessment is given for guidance only. Full details will be specified at the beginning of the course by the course coordinator.

Assessment Activities

Title	Weighting	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Continuative assessment of tasks	65%	2.5	0.1	2, 5, 6, 3, 1, 4, 7
Portfolio (internal tutor report)	25%	5	0.2	2, 5, 6, 3, 1, 4, 7
supplementary training	10%	2	0.08	6, 4

Bibliography

Each entity or tutor will provide the student with the necessary bibliography to carry out the tasks assigned to them.